EL CORPUS TOPONÍMIC VALENCIÀ

INTRODUCCIÓN

El Corpus toponímic valencià (CTV) se ha publicado en dos formatos: un formato extenso y un formato reducido; los dos contienen la misma información pero presentada de manera diferente. El formato extenso consta de dos volúmenes, el volumen I, con el subtítulo Paraules (Palabras), contiene la relación, ordenada alfabéticamente, de las diferentes palabras presentes en los topónimos del CTV, con la excepción de los artículos y la preposición relacionante de. Debajo de cada entrada figuran los topónimos que la incluyen y la indicación del municipio donde se encuentran. También, cuando los signos gráficos auxiliares no son suficientes para indicar la correcta pronunciación de las palabras de la zona valencianohablante, al lado de la entrada se ha anotado la trascripción fonética del sonido o de los sonidos que podrían ser motivo de duda, o de la palabra entera cuando era conveniente: se incluye, sistemáticamente, la trascripción de las ee i oo tónicas no acentuadas para indicar si su pronunciación es abierta o cerrada verd [É]; la trascripción de los topónimos que empiezan por X- para indicar si la pronunciación es palatal fricativa sorda o palatal africada sorda Xàtiva [Sátiva], Xirivella [tfSiRivé£a]. Este volumen empieza con un capítulo explicativo de la metodología utilizada en la realización de las encuestas, los criterios lingüísticos acordados por la Sección de Onomástica de la AVL para la fijación de los nombres de lugar, la relación de los nombres de los municipios valencianos con la indicación de la pronunciación, y la lista de los colaboradores —encuestadores— del CTV.

El volumen II tiene el subtítulo *Municipis* (*Municipios*). Cada nombre de población encabeza la lista de los diferentes topónimos de su término municipal, agrupados según el tipo de elemento físico de que se trate: orografía, hidrografía, población, etc. Este volumen es especialmente interesante para quienes buscan los topónimos de una población determinada.

El CTV incluye también un programa informático Toponímia dels Pobles Valencians (Topoval) que contiene una base de datos con todos los topónimos. Tiene dos formas de visualizar la información —por palabras y por municipios— que se corresponden con los dos volúmenes impresos, pero tiene también un sistema de búsqueda que permite combinar diferentes parámetros —zona lingüística, comarca, municipio y topónimo—a fin de facilitar al máximo la localización de la información deseada. Topoval tiene incorporada la posibilidad de actualización de la información a través de internet.

El otro formato, el reducido, llamado *Topoval*, está pensado de manera que pueda ser utilizado de forma independiente de los anteriores. Incluye, además del programa informático, el capítulo sobre metodología y criterios lingüísticos, la relación de los nombres de los municipios valencianos con la indicación de la pronunciación, y la lista de los colaboradores —encuestadores—del *CTV*.

La presente obra está especialmente pensada para los estudiosos de la toponimia y para las instituciones públicas, pero también pueden encontrar en ella elementos de interés los curiosos, los profesores que quieren introducir a los alumnos en el conocimiento del medio, las empresas que han de utilizar la toponimia en sus escritos, editoriales, empresas cartográficas, turísticas, etc. Esta obra es de interés lingüístico y por eso no incluye la cartográfia. Las personas interesadas en consultarla pueden acudir al Institut Cartográfic Valencià, que incorpora en sus mapas la toponimia que le aporta la AVL. También pueden encontrar los topónimos situados en los opúsculos publicados dentro de la serie "Toponímia dels Pobles Valencians".

La publicación *Corpus Toponímic Valencià* es el resultado de las encuestas que promovió la administración valenciana a partir del año 1994, utilizando como soporte la escala 1:10.000 de la cartografía valenciana y en las cuales participaron 250 encuestadores. Este proyecto nació en la Consellería de Cultura, Educación y ciencia y a partir del año 2003 se ha continuado el trabajo desde la Acadèmia Valenciana de la Llengua.

Durante los años 1990-1991, la Consellería de Cultura, Educación y Ciencia y la Universitat de València habían organizado un Master de Toponimia para formar investigadores especializados en esta materia, los cuales han constituido en parte el embrión de los estudiosos que posteriormente han hecho posible la existencia del *Corpus*.

Esta primera encuesta, la que presentamos en el *CTV*, acabó hace algunos años y en ella llegamos a recoger 50.000 topónimos diferentes, referidos a muchas más realidades físicas, ya que muchos topónimos se repiten en diferentes lugares. Estos 50.000 topónimos representan una proporción global aproximada de 2,20 topónimos por km². Evidentemente hay territorios con mayor densidad toponímica, correspondientes a las zonas más pobladas, y territorios con una densidad inferior, correspondientes a las zonas menos pobladas, y a veces, completamente deshabitadas.

Después de acabar esta primera encuesta, y ya dentro de la Acadèmia Valenciana de la Llengua, su Sección de Onomástica empezó a estudiar el corpus toponímico recogido y a preparar la publicación a la que hoy hacemos referencia.

Ahora bien, tenemos claro que esta publicación es solamente un punto y seguido. El siglo XX ha sido testimonio de profundas transformaciones en nuestro estilo de vida, en la actividad económica y en la distribución espacial de la población. Y el XXI lleva camino de aumentar aún más estos cambios. La disminución de la agricultura y la ganadería, especialmente en las zonas de secano, el traslado de población del interior a la costa, la construcción de obras públicas y la gran proliferación de urbanizaciones, tanto en la costa como en el interior, son causas importantes, entre otras, de la desaparición de una importante riqueza toponímica que unas veces simplemente desaparece por despoblamiento de la zona y otras es substituida por una nueva toponimia, ligada en muchos casos al turismo.

Hay que continuar haciendo encuestas de manera urgente para evitar que caiga en el olvido la toponimia tradicional. Y en esta empresa se encuentra involucrada actualmente la Acadèmia Valenciana de la Llengua que, paralelamente a la preparación de esta publicación, comenzó también una segunda encuesta con el objetivo de ampliar la cantidad de topónimos y de actualizar los que tiene el *Corpus* de acuerdo con las modificaciones que está experimentando el territorio. Por eso, esta publicación está concebida como una primera parte, que se verá corregida y aumentada en posteriores ediciones a medida que avancen los nuevos trabajos de encuesta y de fijación de la toponimia.

METODOLOGÍA DE LA ENCUESTA

La metodología utilizada en el proceso de encuesta ha estado condicionada por su referencia a la cartografía. Se ha partido de la idea de que un topónimo sin localizar en un mapa no es utilizable por las administraciones públicas y esta finalidad práctica ha sido determinante en el establecimiento de la metodología del trabajo.

El perfil general del encuestador es el de un titulado, superior o técnico, capaz de interpretar un mapa y con conocimientos lingüísticos adecuados; se ha valorado especialmente en la selección el conocimiento de la zona a encuestar. Aunque no se les pedía que hicieran una investigación documental o etimológica de los topónimos, sí que tenían que contrastar la información recogida oralmente con material editado sobre el tema. Hay que remarcar, no obstante, que la alta cualificación de un gran número de los encuestadores nos ha permitido disponer de información privilegiada, producto de sus investigaciones particulares.

La tipología mayoritaria del informador ha sido la de una persona de edad, pastor o labrador principalmente, que ha vivido siempre en la población y que conoce muy bien la zona de encuesta. La información de cada municipio se ha obtenido de diversos informadores.

La toponimia recogida es viva y situable en el mapa. No entra aquí, por tanto, la toponimia desaparecida y, por eso, se ha partido básicamente de la información oral. El trabajo de campo se ha hecho recorriendo el territorio para poder ubicar adecuadamente los nombres de lugar.

La lengua en que se han fijado los topónimos es la propia de la zona a la cual pertenecen, tanto por lo que respecta a la parte determinativa o propia del topónimo como a la parte genérica que lo acompaña: barranc de les Vinyes de Piquer (Betxí, valencianohablante), barranco de los Rincones (Villahermosa del Río, castellanohablante). Este criterio se aplica también a los nombres de los municipios y núcleos de población, es decir que se ha utilizado nombre oficial municipio el del pero valencianohablante, donde aun quedan nombres oficiales castellanizados o con errores ortográficos, se ha utilizado la versión valenciana correcta del nombre oficial: la Serra d'en Galceran, que tiene el nombre oficial de Sierra Engarcerán, aparece en el Corpus como la Serra d'en Galceran; Vilafranca que tiene como nombre oficial la denominación Vilafranca/Villafranca del Cid, aparece en el Corpus como Vilafranca, y la Serratella, el nombre oficial de la cual aun es Sarratella, aparece en el Corpus con la denominación correcta valenciana la Serratella.

Respecto a los criterios lingüísticos utilizados en la encuesta, hemos pedido a los encuestadores que anoten el topónimo con la forma exacta que han oído a los habitantes de la zona, evitando correcciones o interpretaciones que puedan desfigurar-la y entorpecer posteriores estudios lingüísticos, o

inducir a una grafía errónea. Los mínimos correctivos aplicados en el campo *topónimo* de la ficha son debidos a los condicionantes que impone la misma trascripción ortográfica de la palabra. Se ha hecho la trascripción fonética cuando la forma ortográfica i la fonética del topónimo diferían o cuando podía tener interés para la correcta pronunciación o fijación de la forma ortográfica, y también cuando se trataba de palabras opacas. Igualmente, los recolectores han anotado los comentarios sobre el topónimo, documentación, elemento geográfico, etc. que podían esclarecer datos sobre el nombre de lugar.

La información aportada por los encuestadores ha sido, posteriormente, revisada y estudiada por la Sección de Onomástica de la AVL. En la fijación de los orónimos e hidrónimos importantes se ha contrastado la información de la encuesta con las formas generalizadas en enciclopedias y obras especializadas —hay que tener en cuenta que los topónimos mayores no suelen aparecer en las encuestas, donde encontramos en cambio las designaciones *la sierra*, *el río*, etc. Se ha insistido especialmente en comprobar la presencia o ausencia de artículos iniciales y de preposiciones y artículos mediales para evitar que, tanto la documentación administrativa castellanizada como la economía lingüística propia de los hablantes, influyese en una mala fijación y en un empobrecimiento de los topónimos. Igualmente, cuando un elemento físico tiene más de un nombre, se han recogido las diversas formas y se ha decidido cual es la que ha de aparecer como forma principal, porque es la más general o bien la más antigua.

EL PROGRAMA TOPONÍMIA DELS POBLES VALENCIANS (TOPOVAL)

Presentamos aquí una breve muestra del funcionamiento y posibilidades del programa de búsqueda de topónimos que incluye la publicación.

Selección:

- Por palabras: se puede buscar en la zona valencianohablante o castellanohablante. Presenta los topónimos que contienen la palabra exacta seleccionada con la indicación del municipio dónde se encuentran.
- Por municipios: presenta los topónimos del municipio seleccionado.

Cualquiera de las selecciones que aparecen en pantalla pueden ser impresas y transformadas en un documento de Word.

Actualización:

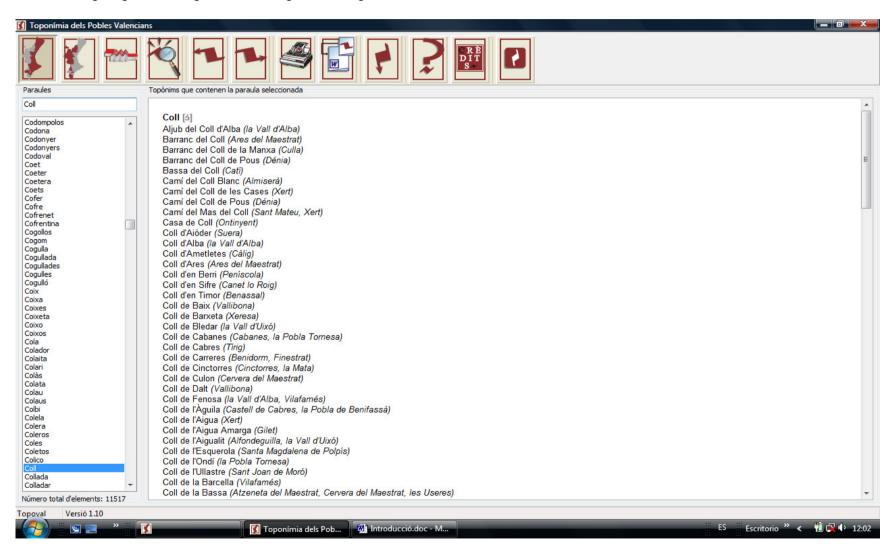
Así mismo, conforme avancen los trabajos de ampliación de encuestas y estudio de topónimos se pondrán a disposición de los usuarios

actualizaciones de *Topoval* por Internet. El programa incluye las instrucciones para la actualización de la información.

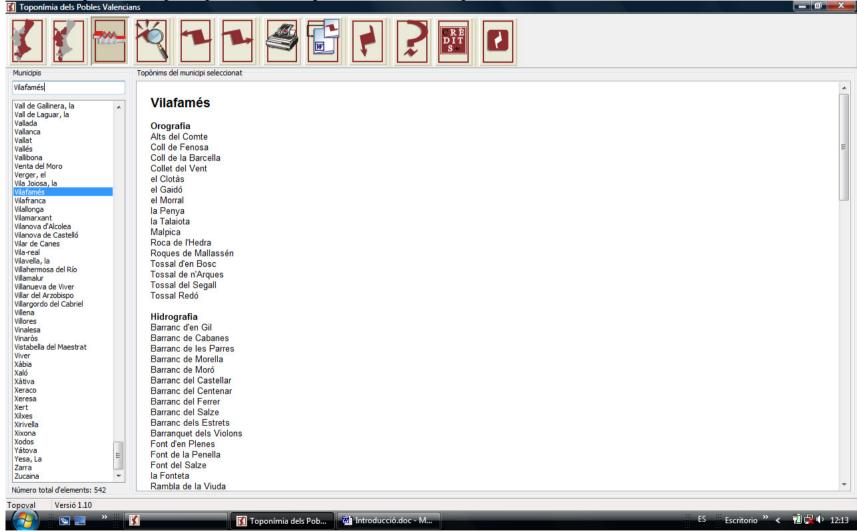
Búsqueda:

- El resultado de la búsqueda se presenta de manera diferente según que abramos la búsqueda situados en palabras o en municipios.
- Presenta los topónimos que contienen la palabra seleccionada y también los que contienen la secuencia seleccionada: col > col, collada, collado, colladet, collassa, etc.
- Presenta los topónimos de las dos zonas lingüísticas, salvo que se haya marcado como criterio que se busque sólo en una zona lingüística determinada.

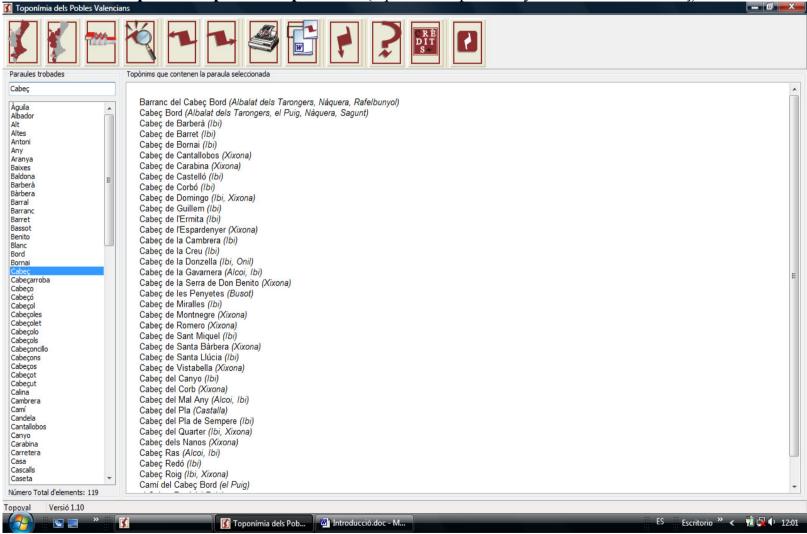
Selección por palabras: presenta las palabras que contienen el elemento exacto seleccionado:



Selección por municipios: presenta los topónimos del municipio seleccionado:



Resultado de **búsqueda simple desde palabras** (topónimos que incluyen la secuencia cabeç):



Resultado de **búsqueda simple desde municipios** (topónimos que incluyen la secuencia cabeç): Municipis trobats Topònims del municipi seleccionat Sagunt Sagunt Banyeres de Mariola Barxeta Benafigos Orografia Benaguasil Cabeç Bord el Cabeçol Bocairent el Cabeçolet Camp de Mirra, el Canals Hidrografia Canyada, la Motor del Cabeçol Carlet Casinos Castalla Costur Cullera Elx Ènova, l' Figueroles Fondó de les Neus, el Font de la Figuera, la Llíria Llombai Llucena Monòver Morella Nàquera Nules Onil Ontinyent Pego Petrer Pinós, el Portell de Morella Puig, el Rafelbunyol Relleu Sorita Sueca Tibi Torrent Vallibona Vilafranca Número Total d'elements: 60

Toponímia dels Pob... Introducció.doc - M...

Versió 1.10

ES Escritorio >> < 📆 🙀 🕩 12:26

Búsqueda avanzada desde palabras (topónimo negre y zona ling. castellana): Toponímia dels Pobles Valencians Topònims que contenen la paraula seleccionada Paraules trobades Busca de topònims × Busca simple Busca avançada Albocàsser Ares del Maestrat Condicions Valor Atzeneta del Maestrat Zona lingüística Benafigos ✓ Condició 'i' (conjunció) Benassal Condició 'o' (disjunció) Castellana Catí Topònim Municipi Valenciana Culla Condició 'no' (negació) Tírig Comarca Zona lingüística Torre d'en Besora, la Afig condició a la busca Vilar de Canes Vistabella del Maestrat Neteja l'última condició Composició de la busca-((Topònim="*Negre*")) I (Zona lingüística="Castellana") 🖊 Busca 🖷 Neteja la busca 👖 Tanca

iltim...

AVL ...

▼ Top...

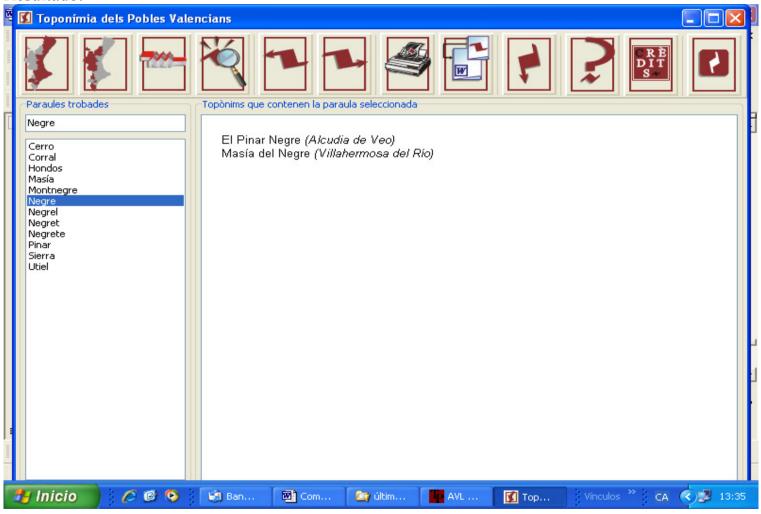
쁅 Inicio

(€ (€)

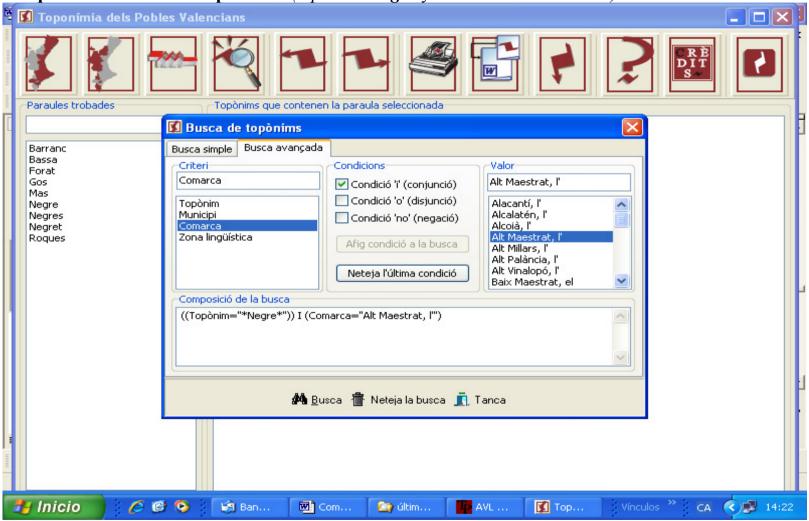
🕍 Ban...

Com...

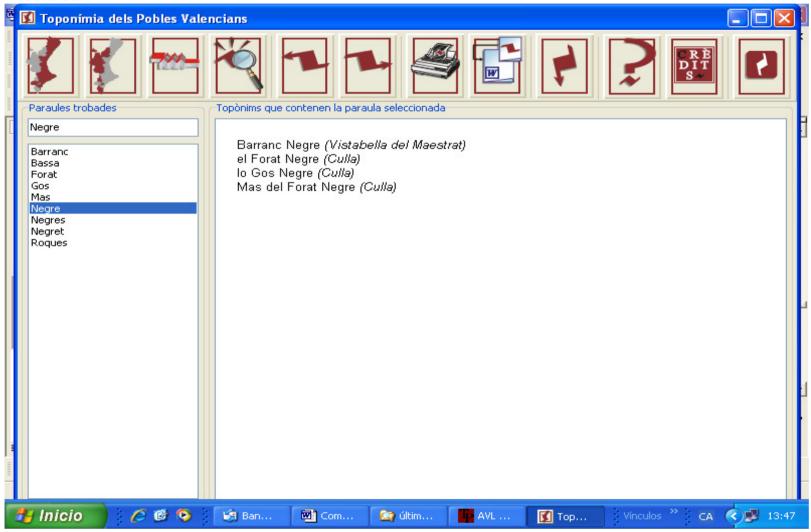
Resultado:



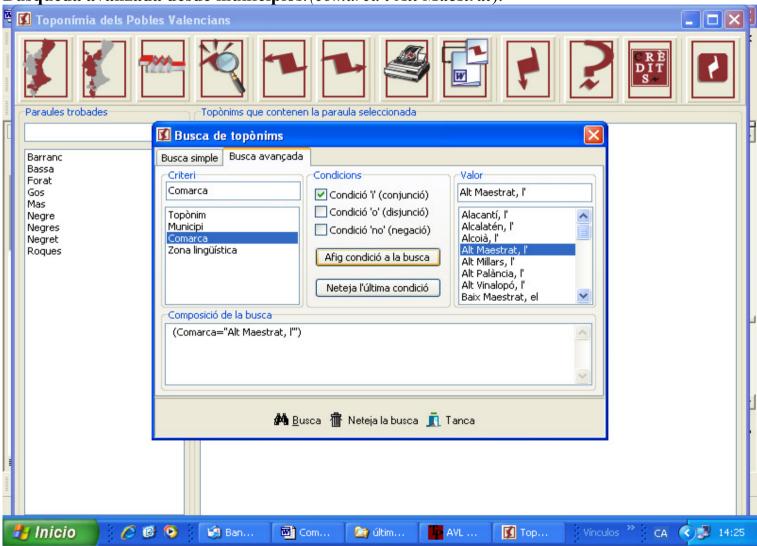
Búsqueda avanzada desde palabras: (topónimo negre y comarca l'Alt Maestrat):



Resultado:



Búsqueda avanzada desde municipios: (comarca l'Alt Maestrat):



Resultado:



Finalmente, quiero agradecer la colaboración de tantas personas que se han volcado en estas encuestas sin las cuales estos proyectos no serían posibles. Y tenemos la satisfacción de anunciar hoy que aquel master que dio inicio a todo este proyecto no quedará, como parecía, como un hecho aislado en la historia de la Onomástica valenciana porque el Departamento de Geografía de la Universitat de València y l'AVL han organizado un Curso de Postgrado en Onomástica que comenzará el próximo mes de octubre y finalizará en junio de 2011. El curso constará de 30 sesiones que se impartirán viernes tarde y algunos sábados por la mañana y cuenta con un programa amplio y una gran cantidad de profesorado especializado.